

Mündliche Prüfungen in den modernen Fremdsprachen in der gymnasialen Oberstufe

Praxisbeispiel:

Italienisch (f)

Qualifikationsphase, GK

Inhalt

1. Übersicht
2. Informationen zur Unterrichtsreihe
3. Vorbereitung der mündlichen Prüfung
4. Durchführung der mündlichen Prüfung
5. Material und Aufgaben
6. Kriterien für die inhaltliche Bewertung der Prüfungsleistung

entwickelt und erprobt von:

Anja Lehmann, Leibniz-Gymnasium, Düsseldorf

1. Übersicht

Thema: *I giovani in Italia – la loro situazione fra sogni e realtà con particolare riguardo alla forma letteraria della canzone come mezzo di espressione*

Fach	Italienisch fortgeführt	Grundkurs
Jahrgangsstufe	Q 2.1	
Thema	I giovani in Italia – la loro situazione fra sogni e realtà con particolare riguardo alla forma letteraria della canzone come mezzo di espressione	
Art des Leistungsnachweises	Ersatz für eine Klausur	
Prüfungstyp	1. „Zusammenhängendes Sprechen“ Gruppenprüfung 2. „An Gesprächen teilnehmen“ Gruppenprüfung	
Bezug zu Vorgaben und zum unterrichtlichen Kontext	Vorgaben Richtlinien und Lehrpläne	LP SII, Italienisch, 1999, S. 16.
	Vorgaben Zentralabitur	I giovani in Italia – la loro situazione fra sogni e realtà con particolare riguardo alla forma letteraria della canzone come mezzo di espressione
	Bezug zur Unterrichtsreihe	Analyse von Texten und Liedern (Siamo tutti giovani – situazione e problemi dei giovani in Italia)
Material	Liedtexte Konzept Prüfungsaufgaben Bewertungsraster	

2. Informationen zur Unterrichtsreihe

Fach: Italienisch	Qualifikationsphase 1	Kursprofil: GK fortgeführt Anzahl der SuS: 12
Thema der Unterrichtsreihe/des Unterrichtsvorhabens <i>I giovani in Italia – la loro situazione fra sogni e realtà con particolare riguardo alla forma letteraria della canzone come mezzo di espressione</i>		
Bezüge zum Lehrplan, zum Schulcurriculum Fortgeschrittene Auseinandersetzung mit Sach- und Gebrauchstexten sowie poetischen Texten; interkulturelle Verständigung und Toleranz		
Begründung / Konkretisierung Um einen möglichst großen Bezug zur Lebenswelt der Schülerinnen und Schüler herzustellen, wird in dieser Reihe auf verschiedene Lieder zurückgegriffen, die sich mit der Situation junger Menschen in Italien auseinandersetzen. Diese bieten sich zum einen an, da Jugendliche gern Musik hören und sich wegen der emotionalen Betroffenheit zunächst lieber mit einem Lied- als mit einem Zeitungstext kritisch auseinandersetzen. Zum anderen wird in den Liedern die Situation/das Problem des Jugendlichen meist überzeichnet dargestellt, sodass sich eine Diskussion leicht entspinnen kann. Für eine mündliche Prüfung eignen sich einfache <i>canzoni</i> , die die Schülerinnen und Schüler schnell erfassen können. Sie bieten zudem eine gute Grundlage für den zweiten, dialogischen Teil der Prüfung. In der Diskussion über die Bedeutung der Liedtexte schulen die Schülerinnen und Schüler so ihre Präsentationstechniken und lernen, sich kritisch mit Liedtexten und den zugehörigen Musikvideos auseinander zu setzen und begründet Stellung zu unterschiedlichen Sachverhalten zu nehmen. Sie erweitern ihre sprachlichen Kompetenzen, indem sie neue Wortfelder (<i>amore, amicizia, scuola, droghe, violenza, problemi familiari</i> , etc.) erschließen und für Gespräche und Diskussionen wichtiges Vokabular wiederholen, erweitern und vertiefen.		

3. Vorbereitung der mündlichen Prüfung

Planungsraaster zur Vorbereitung einer mündlichen Prüfung zum Thema:

I giovani in Italia – la loro situazione fra sogni e realtà con particolare riguardo alla forma letteraria della canzone come mezzo di espressione

GK 1. Jahr Qualifikationsphase [Q1.2]

Kriterien (Ziele) nach Kompetenzbereichen	Prüfungsformat	Unterrichtliche Vorbereitung
<p>Kommunikative Kompetenzen Hörverstehen, Hör-/Leseverstehen Leseverstehen</p> <p>Sprechen („Zusammenhängendes Sprechen“) Sprechen („An Gesprächen teilnehmen“)</p>	<p>Textimpuls mit Hörbeispiel</p> <p>Textimpuls</p> <p>Diskussion/Debatte</p>	<p>Lieder und Musikvideos, Filmausschnitte, Sachtexte, Zeitungs- und Internetartikel</p> <p>Kurzvorträge u. Präsentationen, Rollenspiele, Diskussionen in Kleingruppen und im Kurs</p>
<p>Verfügbarkeit sprachlicher Mittel und sprachliche Korrektheit: Wortschatz, Grammatik, Aussprache und Intonation</p>	<p>Anwendung sprachlicher Mittel in Kurzvortrag, Stellungnahme, Diskussion</p>	<p>Bereitstellung von Redemitteln für</p> <ul style="list-style-type: none"> - stilistisch angemessenen und differenzierten Wortschatz - treffenden und differenzierten thematischen Wortschatz (<i>giovani e i loro problemi, tossicodipendenza, problemi familiari</i>)
<p>Interkulturelle Kompetenzen Interkulturelles Orientierungswissen auf der Ebene der gesellschaftlichen Rahmenbedingungen: <i>I giovani in Italia – la loro situazione fra sogni e realtà con particolare riguardo alla forma letteraria della canzone come mezzo di espressione</i> und Rückbezug auf die</p>	<p>Evaluation der Alltagswirklichkeit und der Probleme italienischer Jugendlicher in verschiedenen Lebenssituationen</p>	<p>Inhaltliche Erarbeitung der Themenfelder: Jugendliche in Italien und ihre Träume und Probleme, Freundschaften, Liebe, Familie, Konflikte, Drogenprobleme, Identitätsfindung, Unterschiede zwischen Italienern und Deutschen, besondere Situation der Jugendlichen mit Migrationshintergrund</p>

eigene Situation/die Situation von Jugendlichen in Deutschland		
Kompetenzen des Umgangs mit Texten und Medien	Vorbereitende Erarbeitung eines Liedes für einen Kurzvortrag	Umgang mit Liedern, Filmen und anderen Materialien, Analyse und Interpretation der Texte, Internetrecherche, Formulierung von Kommentaren
Methodische Kompetenzen	Planung und Strukturierung eines Kurzvortrags, Strategien der Argumentation	Nutzung von Hilfsmitteln (Wörterbuch, Internet, Literatur), Präsentationstechniken, Reflexion, Evaluation

Vorbereitung der mündlichen Prüfung	
Kompetenzbereich: „An Gesprächen teilnehmen“	
Curriculare Bezüge	Unterrichtliche Vorbereitung
<p>Die Schülerinnen und Schüler sind in der Lage, sich mit Spontaneität und Geläufigkeit an Gesprächen mit <i>native speakers</i> zu beteiligen und die eigene Position zu vertreten. (vgl. LP SII, Italienisch, S. 112)</p> <p>Sie können</p> <ul style="list-style-type: none"> - in klarer und detaillierter Form Sachverhalte über ein breiteres Spektrum von Themen aus den eigenen Interessensgebieten darstellen. - zu aktuell bedeutsamen Sachverhalten und Diskussionen eine eigene Position vertreten und die Vor- und Nachteile unterschiedlicher Optionen erörtern. 	<p>Vorbereitung, Durchführung und Reflexion von Diskussionen und Rollenspielen in Kleingruppen und im Plenum, auch unter Beteiligung der Fremdsprachenassistentin.</p>
Kompetenzbereich: „Zusammenhängendes Sprechen“	
Curriculare Bezüge	Unterrichtliche Vorbereitung
<p>Sie verfügen über adressatenorientierte und themengerechte Techniken der Präsentation von Arbeitsergebnissen. (vgl. LP SII, Italienisch, S. 25)</p>	<p>Kurzvorträge im Plenum (Präsentation von Arbeitsergebnissen, Vorstellen von Hausaufgaben, Liedern)</p>

Kompetenzbereich: Verfügbarkeit sprachlicher Mittel und sprachlicher Korrektheit	
Curriculare Bezüge	Unterrichtliche Vorbereitung
Die Schülerinnen und Schüler erweitern ihren themenspezifischen und metasprachlichen Wortschatz (hier: kritische Auseinandersetzung mit Liedern und ihren Sängern in Bezug auf die Themen <i>giovani e i loro problemi con la scuola, gli amici, la famiglia, le droghe, la violenza</i> . Des Weiteren werden Redemittel der Diskussion, Präsentation und Stellungnahme wiederholt, vertieft und ebenfalls erweitert.	Wortschatzarbeit; Wiederholung des metasprachlichen Vokabulars zur Lied- und Filmanalyse (individuelle Mindmaps, Karteikarten, Vokabellisten, etc – je nach Lerntyp)
Kompetenzbereich: Kompetenzen des Umgangs mit Texten und Medien	
Curriculare Bezüge	Unterrichtliche Vorbereitung
Sie verfügen über breit gefächerte Leseerfahrungen in der Zielsprache und sind in der Lage medial unterschiedlich vermittelte Texte diverser Textsorten global und selektiv zu verstehen. Sie können dabei sowohl die manifesten wie auch die latenten Informationen erschließen, grundlegende Intentionen des Textes erkennen und Struktur sowie Gestaltungsmittel erkennen, beschreiben und die Wirkung erläutern. Zudem können sie Texte begründet kommentieren und persönlich Stellung beziehen. (vgl. LP SII, Italienisch, S. 24)	Sachtexte zum Thema <i>giovani</i> , verschiedene Lieder zu den Themen <i>amore, giovani</i> etc

Kompetenzbereich: Orientierungswissen / Interkulturelle Kompetenzen	
Curriculare Bezüge	Unterrichtliche Vorbereitung
<p>Sie sind mit der Lebenswirklichkeit der italienischen Gesellschaft vertraut und können anhand exemplarischer Beispiele nachvollziehen, mit welchen Problemen und Chancen Jugendliche in Italien konfrontiert sind.</p> <p>Sie begreifen dieses Wissen als dynamisches Wissen, stellen es in Bezug zu ihren eigenen Einstellungen, Haltungen und Weltansichten und können zwischen Eigen- und Fremdperspektive vermitteln. (vgl. LP SII, Italienisch, S. 23)</p>	<p>Exemplarisches Wissen über Inhalte von italienischen Liedern über Jugendliche und ihre Situation, Wissen über die Situation der Jugendlichen in Italien, Vergleich mit der Situation in Deutschland. Kritische Auseinandersetzung mit in den Liedern dargestellten Problemen, Vergleich mit eigener Lebenswelt.</p>
Kompetenzbereich: Methodische Kompetenzen des selbstständigen und kooperativen Sprachenlernens	
Curriculare Bezüge	Unterrichtliche Vorbereitung
<p>Sie sind in der Lage, Gespräche in der Zielsprache zu leiten bzw. zu koordinieren.</p> <p>(vgl. LP SII, Italienisch, S. 25)</p>	<p>Schulung von Präsentationstechniken, kooperatives Arbeiten in Gruppen und Diskussionsrunden</p>

4. Durchführung der mündlichen Prüfung

<p>Prüfungsformat: Gruppenprüfung Prüfungsphasen u. Aufgabenformen - „Zusammenhängendes Sprechen“ - „An Gesprächen teilnehmen“</p>													
<p>Prüfungsaufgabe: siehe Seite XX - Präsentation eines Liedes - Diskussion über die Beziehungen in den verschiedenen Liedern/Vergleich mit der Beziehung zwischen Babi und Step im Film <i>Tre metri sopra il cielo</i></p>													
<p>Die Schülerinnen und Schüler haben sich im Unterricht mit verschiedenen Liedern über Jugendliche und ihre Probleme sowie mit dem Film <i>Tre metri sopra il cielo</i> auseinandergesetzt, wobei einige der dargestellten Probleme/Situationen kontrovers diskutiert wurden. Das hier erworbene Wissen und Vokabular können sie anwenden. Dies entspricht dem Anforderungsbereich I schriftlicher Leistungsüberprüfung. Im zweiten Teil verlangt die Diskussion eine Transferleistung von den Schülerinnen und Schülern und deckt so die Anforderungsbereiche II und III ab. Die Aufgabenstellung ist für alle Prüflinge identisch, jeder Prüfling erhält jedoch ein anderes Lied.</p>													
<p>Prüfungsorganisation Dauer der Prüfung: 30 Min. Vorbereitungszeit: 20 Min. Dauer der gesamten Prüfung: ca. 2,5 h. Anzahl der Lehrkräfte: 2 (+ Aufsichten) Anzahl der Räume: 2 Materialien: Ein- und zweisprachiges Wörterbuch, MP3-Player</p>													
<p>Prüfungsplan</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Zeit</th> <th>Prüfung Vorbereitung</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>14.30 – 14.50</td> <td>Vorbereitung Gruppe 1</td> </tr> <tr> <td>14.50 – 15.20 15.00 – 15.20</td> <td>Prüfung Gruppe 1 Vorbereitung Gruppe 2</td> </tr> <tr> <td>15.20 – 15.50 15.50 – 16.00 15.40 – 16.00</td> <td>Prüfung Gruppe 2 Pause für die Prüfer Vorbereitung Gruppe 3</td> </tr> <tr> <td>16.00 – 16.30 16.10 – 16.30</td> <td>Prüfung Gruppe 3 Vorbereitung Gruppe 4</td> </tr> <tr> <td>16.30 – 17.00</td> <td>Prüfung Gruppe 4</td> </tr> </tbody> </table>		Zeit	Prüfung Vorbereitung	14.30 – 14.50	Vorbereitung Gruppe 1	14.50 – 15.20 15.00 – 15.20	Prüfung Gruppe 1 Vorbereitung Gruppe 2	15.20 – 15.50 15.50 – 16.00 15.40 – 16.00	Prüfung Gruppe 2 Pause für die Prüfer Vorbereitung Gruppe 3	16.00 – 16.30 16.10 – 16.30	Prüfung Gruppe 3 Vorbereitung Gruppe 4	16.30 – 17.00	Prüfung Gruppe 4
Zeit	Prüfung Vorbereitung												
14.30 – 14.50	Vorbereitung Gruppe 1												
14.50 – 15.20 15.00 – 15.20	Prüfung Gruppe 1 Vorbereitung Gruppe 2												
15.20 – 15.50 15.50 – 16.00 15.40 – 16.00	Prüfung Gruppe 2 Pause für die Prüfer Vorbereitung Gruppe 3												
16.00 – 16.30 16.10 – 16.30	Prüfung Gruppe 3 Vorbereitung Gruppe 4												
16.30 – 17.00	Prüfung Gruppe 4												
<p>Anmerkungen Es sollte ein Puffer von 5-10 Minuten eingeplant werden. Gruppe 1 und 2 können die gleichen Lieder bekommen, da sie sich nicht austauschen können, ebenso Gruppe 3 und 4. Ist genügend Aufsichtspersonal vorhanden, können sogar alle Gruppen die gleichen Lieder bearbeiten.</p>													

In der Pause für die Prüfer sollten sich diese austauschen und zu einer ersten Bewertung der Prüflinge kommen.

Beurteilungsbereiche

- Inhalt
- Sprache
- Strategie, Interaktion
- Aussprache, Intonation

Bewertung der Prüfung

Die Prüfer sollten die Beobachtung der Prüflinge untereinander aufteilen und sich während der Prüfung zu den genannten Bewertungsbereichen Notizen machen. Bewertungsraster (siehe Anhang, Kapitel 6.6)

Evaluation der Prüfung

- Evaluationsbogen (siehe Anhang, Kapitel 6.1)
- Besprechung der Ergebnisse und des Prüfungsverlaufs mit den Schülerinnen und Schülern

5. Material und Aufgaben

Compito 1^a parte:

1. Riassumi brevemente il contenuto di questa canzone, tenendo anche conto della struttura e della musica.
2. Analizza la relazione tra l'io lirico e l'altra protagonista menzionata.

Compito 2^a parte:

Discutete i problemi dei giovani in queste canzoni e per quanto sono ancora attuali (per voi/per i giovani di oggi). Tenete conto anche dei problemi nel film *Tre metri sopra il cielo* e soprattutto della relazione difficile tra Babi e Step. Insieme ai vostri compagni decidete se le canzoni rispecchiano anche la vostra realtà o se ci sono altri problemi più importanti nella vostra vita.

Lied 1:

Per Elisa – Alice (1981)

Per Elisa
vuoi vedere che perderai anche me
per Elisa
non sai più distinguere che giorno è
e poi non è nemmeno bella.

Per Elisa
paghi sempre tu e non ti lamenti
per lei ti metti in coda per le spese
e il guaio è che non te ne accorgi.

Con Elisa
guardi le vetrine e non ti stanchi
lei ti lascia e ti riprende come e quando vuole lei
riesce solo a farti male.
Vivere vivere vivere non è più vivere
lei ti ha plagiato, ti ha preso anche la dignità.
Fingere fingere fingere non sai più fingere
senza di lei, senza di lei ti manca l'aria.

Senza Elisa
non esci neanche a prendere il giornale
con me riesci solo a dire due parole
ma noi un tempo ci amavamo.

Con Elisa
guardi le vetrine e non ti stanchi
lei ti lascia e ti riprende come e quando vuole lei
riesce solo a farti male.
Vivere vivere vivere non è più vivere
lei ti ha plagiato ti ha preso anche la dignità.
Fingere fingere fingere non sai più fingere
senza di lei, senza di lei ti manca l'aria.

Vivere
non è più vivere
per Elisa
con Elisa.

Lied 2:

Sere Nere – Tiziano Ferro (2003)

Ripenserai agli angeli
Al caffè caldo svegliandoti
Mentre passa distratta la notizia di noi due
Dicono che mi servirà
Se non uccide fortifica
Mentre passa distratta la tua voce alla tv
Tra la radio e il telefono risuonerà il tuo addio

Di sere nere
Che non c'è tempo
Non c'è spazio
E mai nessuno capirà
Puoi rimanere
Perché fa male male
Male da morire
Senza te

Ripenserei che non sei qua
Ma mi distrae la pubblicità
Tra gli orari ed il traffico lavoro e tu ci sei
Tra il balcone e il citofono ti dedico i miei guai

Di sere nere
Che non c'è tempo
Non c'è spazio
E mai nessuno capirà
Puoi rimanere
Perché fa male male
Male da morire
Senza te

Ho combattuto il silenzio parlandogli addosso
E levigato la tua assenza solo con le mie braccia
E più mi vorrai e meno mi vedrai
E meno mi vorrai e più sarò con te
E più mi vorrai e meno mi vedrai
E meno mi vorrai e più sarò con te
E più sarò con te, con te, con te
Lo giuro

Di sere nere
Che non c'è tempo
Non c'è spazio
E mai nessuno capirà
Puoi rimanere
Perché fa male male
Male da morire
Senza te
Senza te
Senza te
Senza te

Lied 3:

50 Special – Lunapop (1998)

Vespe truccate,
anni '60,
girano in centro sfiorando i 90,
rosse di fuoco,
comincia la danza, di frecce
e con dietro attaccata una targa.
Dammi una Special,
l'estate che avanza, dammi una Vespa e ti porto in vacanza!

Ma quanto è bello andare in giro con le ali sotto ai piedi
se hai una Vespa Special che ti toglie i problemi...
Ma quanto è bello andare in giro per i colli bolognesi
se hai una Vespa Special che ti toglie i problemi...

La scuola non va... ma ho una Vespa
una donna non ho... ma ho una Vespa
domenica è già... e una Vespa mi porterà...
fuori città! ...fuori città!

Esco di fretta, dalla mia stanza,
a marce ingranate dalla prima alla quarta
devo fare in fretta, devo andare a una festa,
fammi fare un giro prima sulla mia Vespa dammi una Special,
l'estate che avanza,
dammi una Vespa e ti porto in vacanza!

Ma quanto è bello andare in giro con le ali sotto ai piedi
se hai una Vespa Special che ti toglie i problemi...
Ma quanto è bello andare in giro per i colli bolognesi
se hai una Vespa Special che ti toglie i problemi...

La scuola non va... ma ho una Vespa
una donna non ho... ma ho una Vespa
domenica è già...
e una Vespa mi porterà... fuori città! ...fuori città!

6. Kriterien für die inhaltliche Bewertung der Prüfungsleistung

Prüfungsaufgabe I: *La canzone*

Prüfungsteil 1

Compito 1^a parte:

1. Riassumi brevemente il contenuto di questa canzone, tenendo anche conto della struttura e della musica.
2. Analizza la relazione tra l'io lirico e l'altra protagonista menzionata.

Inhaltliche Leistung / Aufgabenerfüllung
Der Prüfling...
gibt den Inhalt des Liedes knapp wieder (Per Elisa: lyrisches Ich in einer klassischen Dreieckssituation (Sie, Er und „die Neue“); Sere nere: Einsamkeit nach einer Trennung; 50 special: Vespa-Fahren als Befreiung von allen Problemen)
erläutert die Struktur des Liedes (Strophen, Refrain, Reime)
erklärt den anderen Prüflingen, welche Musik in diesem Lied zu hören (langsam, schnell, melancholisch, fröhlich) und wie diese die Aussage des Textes unterstreicht
analysiert die Beziehung zwischen lyrischem Ich und der geliebten Person
erfüllt ggf. weiteres, aufgabenrelevantes Kriterium

Prüfungsteil 2

Compito 2^a parte:

Discutete i problemi dei giovani in queste canzoni e per quanto sono ancora attuali (per voi/per i giovani di oggi). Tenete conto anche dei problemi nel film *Tre metri sopra il cielo* e soprattutto della relazione difficile tra Babi e Step. Insieme ai vostri compagni decidete se le canzoni rispecchiano anche la vostra realtà o se ci sono altri problemi più importanti nella vostra vita.

Inhaltliche Leistung / Aufgabenerfüllung
Die Prüflinge...
diskutieren die in den Liedern genannten Probleme und Situationen und setzen sie in Bezug zu ihrer eigenen Lebenswelt.
beziehen sich auf den Film <i>Tre metri sopra il cielo</i> und verdeutlichen die – dort stark überzeichneten – Probleme der Protagonisten Babi und Step.
begründen argumentativ ihre Meinung zu den in den Liedern genannten Problemen.
nennen weitere Probleme der Jugendlichen in Italien/Deutschland und verständigen sich auf die ihnen wichtigen Themenbereiche.
erfüllt ggf. weiteres, aufgabenrelevantes Kriterium